

## **Annexe 2 Médiation Ecole familles**

▶ période d'exécution

Novembre 2015- juin 2016

▶ durée d'exécution

Nombre de mois : 8 mois

▶ objectifs visés,

**Objectifs visés :**

- associer les parents à la scolarité de leurs enfants,
- transmettre les valeurs de la République,
- créer un espace de paroles et de communication permettant l'entrée dans la langue française,
- créer des liens entre l'espace culturel familial et la culture scolaire, par la réalisation d'objets culturels transitionnels,
- faire de « l'obstacle de la langue » et de l'écart culturel un appui vers les apprentissages,
- collecter des récits (récits de vie, contes, légendes, proverbes, chants) dans la langue familiale, les traduire en français et les investir à l'école.
- Prévenir les risques de ruptures dans la transmission culturelle intra-familiale.

▶ résultats attendus

- amélioration de l'investissement scolaire des élèves,
- amélioration de la participation des parents à la scolarité de leurs enfants,
- restauration du rôle des parents dans la transmission des contenus éducatifs et culturels,
- développement des compétences de langage des élèves,
- développement des compétences de communication des parents,
- transformation des représentations mutuelles, école-familles
- amélioration des conditions psycho-affectives de la migration,

► moyens prévus, modalités de mise en œuvre

**Modalités de mise en œuvre et méthodes :**

Les parents sont invités à des rencontres dans l'enceinte scolaire pour coopérer avec les enseignants, échanger sur la scolarité de leurs enfants et apporter des contenus culturels.

Aidés par un interprète, un médiateur culturel, un partenaire extérieur (Association Art et développement) et en présence de personnels de l'école, les familles (parents et enfants) peuvent poser les questions que l'obstacle de la langue ou l'écart culturel retardent ou empêchent le plus souvent.

Ces séances visent aussi à permettre et développer la transmission de contenus culturels familiaux aux enfants et aussi à l'école.

Ces contenus sont en effet essentiels à la construction de l'individu. Ils participent aussi aux processus de la filiation, mis à mal en situation de migration (disqualification parentale par la langue, renversement de filiation : enfant traducteurs, savoirs remis en question...). Traduits en français, commentés, explicités, ils constituent ensuite des contenus qui seront exploités à l'école, dans le cadre d'activités langagières orales, écrites. Mis en scène, repris sous forme d'exposition, de lecture et en tout cas partagés et exploités en classe, ces récits donneront ensuite lieu à une restitution qui permettra à chacun de se reconnaître dans le processus d'apprentissage scolaire.

**Les partenaires :**

Médiation culturelle (METISCO)  
Partenaire local : à préciser selon les territoires  
Traduction (ISM Corum)  
Supervision et recherche (METISCO)  
Valorisation restitution : CMTRA

► intervenants (identification, qualité, ...)

SECTEUR	PARTENAIRES	IMPLICATION
Médiation	METISCO	Séance bi-mensuelle
Partenariat local	Selon les territoires	Séance bi-mensuelle
Réalisation Valorisation restitution	CMTRA	Séance bi-mensuelle
Education Nationale	DSDEN	Formation accompagnement
Traduction	ISM Corum	Séance bi-mensuelle
Enseignement	Education nationale	Participation réunion